

ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 25.140.20; 65.060.80 **Prosinec 2009**

Ruční elektromechanické nářadí – Bezpečnost –
Část 2-13: Zvláštní požadavky na řetězové pily

ČSN
EN 60745-2-13
36 1551

mod IEC 60745-2-13:2006

Hand-held motor-operated electric tools – Safety –
Part 2-13: Particular requirements for chain saws

Outils électroportatifs a moteur – Sécurité –
Partie 2-13: Regles particulieres pour les scies a chaîne

Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit –
Teil 2-13: Besondere Anforderungen für Kettensägen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 60745-2-13:2009. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 60745-2-13:2009. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Tato norma nahrazuje ČSN EN 60745-2-13 (36 1550) z března 2008.

Národní předmluva

Změny proti předchozím normám

Tato norma přebírá EN 60745-2-13:2009, která modifikuje druhé vydání IEC 60745-2-13:2006. Podporuje splnění podstatných požadavků směrnic ES 98/37/ES (směrnice pro strojní zařízení), změněné směrnicí 98/79/ES, a 2006/42/ES.

Informace o citovaných normativních dokumentech

EN 60745-1:2009 zavedena v ČSN EN 60745-1 ed.3:2009 (36 1551) Ruční elektromechanické nářadí – Bezpečnost – Část 1: Všeobecné požadavky

EN ISO 11681-2:1998 nezavedena ^{*)}

EN ISO 12100-1 zavedena v ČSN EN ISO 12100-1 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci – Část 1: Základní terminologie, metodologie

EN ISO 12100-2 zavedena v ČSN EN ISO 12100-2 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci – Část 2: Technické zásady

EN ISO 22868:2005 nezavedena **)

ISO 3744 zavedena v ČSN ISO 3744 (01 1604) Akustika – Určení hladin akustického výkonu zdrojů hluku pomocí akustického tlaku – Technická metoda ve volném poli nad odrazivou rovinou

ISO 3864-3:2006 nezavedena

ISO 6533:2001 nezavedena

ISO 6534:1992 zrušena, nahrazena ISO 6534:2007, nezavedenou

ISO 7914:2002 nezavedena

ISO 7915:1991 nezavedena

ISO 8334:1985 zrušena, nahrazena ISO 8334:2007, nezavedenou

ISO 9518:1998 nezavedena

ISO 10726:1992 nezavedena

Porovnání s IEC 60745-2-13:2006

Tato evropská norma je identická s EN 60745-2-13:2009, která je modifikací IEC 60745-2-13:2006. Modifikovaný text a obrázky oproti IEC jsou vyznačeny svislou čarou na levém okraji.

Informativní údaje z IEC 60745-2-13:2006

Tato mezinárodní norma byla připravena subkomisí 61F: Bezpečnost elektrického ručního nářadí technické komise IEC/TC 61: Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely.

Text této normy vychází z těchto dokumentů:

FDIS
61F/625/FDIS

Zpráva o hlasování
61F/637/RVD

Úplné informace o hlasování při schvalování této normy je možné nalézt ve zprávě o hlasování uvedené v tabulce.

Komise rozhodla, že obsah základního vydání a jeho změn se nebude měnit až do konečného data vyznačeného na internetové adrese IEC „<http://webstore.iec.ch>“ v termínu příslušejícímu dané publikaci. K tomuto datu bude publikace

- znovu potvrzena;
- zrušena;
- nahrazena revidovaným vydáním, nebo
- změněna.

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/37/ES ze dne 22. června 1998, o sbližování právních předpisů členských států, týkajících se strojních zařízení, ve znění směrnice 98/79/ES. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 24/2003 Sb., kterým se stanoví technické

požadavky na strojní zařízení, v platném znění.

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES ze dne 17. května 2006 pro strojní zařízení. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 176/2008 Sb., které nabývá účinnosti dnem 29. prosince 2009.

Vypracování normy

Zpracovatel: PROTOOL s.r.o. Česká Lípa, IČ 658251, Ing. Stanislav Jakeš

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Jindřich Šesták

EVROPSKÁ NORMA EN 60745-2-13
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM Červenec 2009

ICS 25.140.20, 65.060.80 Nahrazuje EN 60745-2-13:2007

Ruční elektromechanické nářadí - Bezpečnost -
Část 2-13: Zvláštní požadavky na řetězové pily
(IEC 60745-2-13:2006, modifikovaná)

Hand-held motor-operated electric tools – Safety –
Part 2-13: Particular requirements for chain saws
(IEC 60745-2-13:2006, modified)

Outils électroportatifs a moteur – Sécurité –
Partie 2-13: Regles particulieres pour les scies
a chaîne
(CEI 60745-2-13:2006, modifiée)

Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge –Sicherheit –
Teil 2-13: Besondere Anforderungen für Kettensägen
(IEC 60745-2-13:2006, modifiziert)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC 2009-06-01. Členové CENELEC jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Ústředním sekretariátu nebo u kteréhokoli člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

CENELEC

Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
Ústřední sekretariát: avenue Marnix 17, B-1000 Brusel

© 2009 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.

Ref. č. EN 60745-2-13:2009 E

Předmluva

Text mezinárodní normy IEC 60745-2-13:2006, připravený subkomisí IEC SC 61F (změněnou na IEC TC 116, Bezpečnost ručního elektromechanického nářadí), se společnými modifikacemi připravenými technickou komisí CENELEC TC 61F (změněnou na TC 116), byl podroben Jednotnému schvalovacímu postupu CENELEC (UAP) a byl schválen CENELEC jako EN 60745-2-13 dne 2007-03-01.

Návrh změny (prAB), rozšiřující přílohu ZZ, aby obsahovala novou směrnici pro strojní zařízení 2006/42/ES, byl podroben formálnímu hlasování.

Tyto sloučené texty byly schváleny CENELEC jako nové vydání EN 60745-2-13 dne 2009-06-01.

Tato evropská norma nahrazuje EN 60745-2-13:2007.

Byla stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení EN na národní úrovni vydáním identické národní normy nebo vydáním oznámení o schválení k přímému používání jako normy národní
- nejzazší datum zrušení národních norem, které jsou s EN v rozporu

(dop) 2009-12-29

(dow) 2009-12-29

Tato evropská norma je rozdělena do dvou částí:

Část 1: Všeobecné požadavky, které jsou společné pro většinu ručního elektromechanického nářadí (dále v této normě uváděného jen jako nářadí), které může být v rozsahu platnosti této normy;

Část 2: Požadavky na jednotlivé druhy nářadí, doplňující nebo pozměňující požadavky stanovené v Části 1 a zohledňující tak zvláštní nebezpečí a vlastnosti těchto specifických druhů nářadí.

Tato evropská norma byla připravena na základě mandátu uděleného CEN a CENELEC Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění podstatných požadavků směrnic ES 98/37/ES (směrnice pro strojní zařízení), změněné směrnicí 98/79/ES, a 2006/42/ES. Viz přílohy ZZA a ZZB.

Splnění požadavků uvedených v kapitolách z Části 1 společně s příslušnou Částí 2 této normy je jedním ze způsobů, jak splnit podstatné požadavky směrnic na ochranu zdraví a bezpečnost.

CEN/TC 144 sestavuje normy pro neelektrické řetězové pily (EN 608).

Upozornění Pro výrobky spadající do působnosti této normy mohou platit také jiné požadavky a směrnice Evropského společenství.

Tato evropská norma navazuje na souhrnné požadavky EN ISO 12100-1 a EN ISO 12100-2.

Tato Část 2-13 bude používána spolu s EN 60745-1:2009. Je-li v této normě uvedeno „doplněk“, „úprava“ nebo „náhrada“, příslušný text z Části 1 musí být odpovídajícím způsobem upraven.

Články, odstavce, tabulky a obrázky, které jsou k Části 1 přidané navíc, jsou číslovány od čísla 101.

Články, poznámky, tabulky a obrázky, které jsou přidané navíc k normě IEC 60745-2-13:2006, jsou označeny písmenem “Z” na začátku.

Přílohy ZA, ZZA a ZZB doplnil CENELEC.

POZNÁMKA 1 V této normě jsou použity následující typy písma:

- vlastní požadavky: obyčejný typ;
- *zkušební specifikace: kurzíva;*
- vysvětlivky: malý typ.

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy IEC 60745-2-13:2006 byl schválen CENELEC jako evropská norma se schválenými společnými modifikacemi.

Obsah

Strana

1	Rozsah platnosti	9
2	Normativní odkazy	9
3	Termíny a definice	9
4	Všeobecné požadavky	11
5	Všeobecné podmínky zkoušek	11
6	Požadavky na prostředí	11
7	Třídění	12
8	Značení a návod k používání	12
9	Ochrana před přístupem k živým částem	14
10	Rozběh	14
11	Příkon a proud	14
12	Oteplení	15
13	Unikající proud	15
14	Odolnost proti vlhku	15
15	Elektrická pevnost	15

16 Ochrana transformátorů a přidružených obvodů před přetížením 15

17 Trvanlivost 15

18 Abnormální činnost 15

19 Mechanická nebezpečí 15

20 Mechanická pevnost 18

21 Konstrukce 18

22 Vnitřní vedení 19

23 Součásti 19

24 Připojení k napájecímu zdroji a vnější pohyblivé přívody 19

25 Svorky pro vnější vodiče 19

26 Ochranné spojení se zemí 19

27 Šrouby a spoje 19

28 Povrchové cesty, vzdušné vzdálenosti a vzdálenosti napříč izolací 19

29 Odolnost proti teple, ohni a plazivým proudům 19

30 Odolnost proti korozi 19

31 Vyzařování, toxicita a podobná nebezpečí 20

Přílohy 26

Příloha K (normativní) Bateriové nářadí a bateriové soupravy 26

Příloha L (normativní) Bateriové nářadí a bateriové soupravy opatřené připojením k síti nebo ke zdrojům
s neodděleným výstupem 26

Příloha AA (normativní) Značky pro bezpečnostní doporučení a varování 27

Příloha BB (informativní) Pokyny týkající se správných pracovních postupů pro základní kácení,
odvětvování
a zkracování kmenů 28

Bibliografie 32

Příloha ZA (normativní) Normativní odkazy na mezinárodní publikace a na jim příslušející evropské publikace 33

Příloha ZZ (informativní) Splnění základních požadavků směrnic ES 34

Příloha ZZA (informativní) Splnění základních požadavků směrnice 98/37/ES 34

Obrázek 101 – Názvosloví řetězové pily 20

Obrázek 102 – Řezací délka 20

Obrázek 103 – Držení řetězové pily 21

Obrázek 104 – Minimální rozměry zadního ochranného krytu ruky 21

Obrázek 105 – Přímá zkušební sonda 21

Obrázek 106 – Zkouška brzdy řetězu 22

Obrázek 107 – Statická zkouška síly pro spuštění 22

Obrázek 108 – Ochranný kryt špičky vodící lišty 23

Obrázek 109 – Oblast uchopení na rukojeti 23

Obrázek 110 – Upínací přípravek pro zkoušku izolace rukojeti úderem 24

Obrázek Z101 – Polohy snímačů 25

Obrázek BB.101 – Popis kácení: únikové cesty 29

Obrázek BB.102 – Popis kácení: podřezávání 29

Obrázek BB.103 – Odvětvování 29

Obrázek BB.104 – Kmen podepřen po celé délce 30

Obrázek BB.105 – Kmen podepřen na jednom konci 30

Obrázek BB.106 – Kmen podepřen na obou koncích 30

Obrázek BB.107 – Zkracování kmene 31

1 Rozsah platnosti

Tato kapitola z Části 1 platí až na následující:

Doplňk:

Tato norma platí pro řetězové pily k řezání dřeva a konstruované pro používání jednou osobou. Tato norma nezahrnuje řetězové pily konstruované pro používání ve spojení s vodící deskou a rozpěrným klínem nebo jiným způsobem, například s podpěrou nebo jako nepřenosný nebo přenosný stroj.

Tato norma neplatí pro řetězové pily pro vyvětvování stromů, jak je definováno v ISO 11681-2, prořezávače a vyvětvovací pily na tyči.

Řetězové pily, pro které platí tato norma, jsou konstruovány pouze pro práci s pravou rukou na zadní rukojeti a levou rukou na přední rukojeti.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.